



PREGHIERA A S. MARCELLO PAPA E MARTIRE  
 PRAYER TO SAINT MARCELLUS POPE AND MARTYR  
 PRIÈRE A SAINT MARCEL PAPE ET MARTYR  
 ORACIÓN A SAN MARCELO PAPA Y MARTIR  
 GEBET ZUM SAN MARCELLO PAPST UND MARTYRER

DIPINTO, S. MARCELLO AL CORSO  
 PAINTING, S. MARCELLO AL CORSO  
 IMAGE PEINTE, S. MARCELLO AL CORSO  
 IMAGEN PINTADA, S. MARCELLO AL CORSO  
 GEMALDE IN DER APSIS, S. MARCELLO AL CORSO



*Dio Onnipotente, che dopo tre secoli di persecuzioni concedesti al tuo Servo e Pontefice Marcello la gioia di vedere nella sua Roma la fine del paganesimo e il trionfo della Fede;*

*e dal dolore e dall'ignominia lo sublimasti alla gloria eterna del Cielo, abbi pietà di noi, rendici forti nella Fede e concedici, per i suoi meriti, le grazie che con piena fiducia Ti domandiamo.*

*Così sia.*

Immagine dipinta nell'abside della Chiesa dedicata, in Roma, a S. Marcello. Le sue spoglie riposano sotto l'Altare Maggiore.

S. Marcello resse la Chiesa, come Pontefice, dopo la grande ultima persecuzione di Diocleziano. Condannato alla umiliante cura dei cavalli nella stalla pubblica, o stazione centrale dei servizi dello Stato, situata dove sorge oggi la sua Chiesa, morì tra gli stenti il 16 gennaio dell'anno 309.



*Lord God Almighty, who after three centuries of persecutions, granted your Servant and Pope, Marcellus the joy of seeing the end of paganism and the triumph of the Faith in his Rome;*

*and who from the pain and dishonour you elevated to the eternal glory of Heaven, have mercy on us, make us strong in our Faith and grant us, through his merits, the grace that we ask of you with complete conviction.*

*So be it.*

Painted image in the apse of the church dedicated to Saint Marcellus in Rome. His remains lie under the High Altar.

St. Marcellus ruled the Church as Pope after the last major Diocletian persecution. He was condemned to the humiliating task of caring for the horses in a public station or central station of State services, where the Church dedicated to him now stands. He died in poverty on 16 January in the year 309.



*Dieu Tout-Puissant, qui après trois siècles de persécution, concéda à ton Serviteur et Souverain Pontife Marcel la joie de voir la fin du paganisme et le triomphe de la Foi dans sa ville de Rome;*

*et qui le conduisit à la gloire éternelle du Ciel par la douleur, aie pitié de nous, rends-nous forts dans la Foi et concède-nous, par ses mérites, les grâces, qu'en toute confiance, nous te demandons.*

*Ainsi soit-il.*

Image peinte dans l'abside de l'église dédiée à Saint Marcel, à Rome. Sa dépouille mortelle repose en dessous du Maître-autel.

Saint Marcel dirigea l'Église, en tant que Souverain Pontife, après la dernière grande persécution de Dioclétien. Condamné à la tâche humiliante de palefrenier dans les écuries publiques, ou station centrale des services de l'État, située là où se dresse aujourd'hui son église, il mourut dans les privations, le 16 janvier de l'année 309.



*Dios Omnipotente, que después de tres siglos de persecuciones concediste a tu Siervo y Pontífice Marcelo la alegría de ver en su Roma la expiración del paganismo y el triunfo de la Fe;*

*tu que del dolor y la ignominia lo elevaste a la gloria eterna del Cielo, ten piedad de nosotros, haznos fuertes en la Fe y concédenos, por sus méritos, las gracias que con plena confianza Te pedimos.*

*Así sea.*

Imagen pintada en el ábside de la Iglesia dedicada a S. Marcelo, en Roma. Sus despojos descansan debajo del Altar Mayor.

S. Marcelo rigió la Iglesia, como Pontífice, después de la gran y última persecución de Diocleciano. Condenado al humillante cuidado de los caballos en el público estable, o estación central de los servicios del Estado, situada donde actualmente surge la Iglesia, murió entre privaciones el 16 de enero del año 309.



*Allmächtiger Gott, der du nach dreihundert Jahre langen Verfolgungen deinem Diener und Papst Marcello die Freude bereitest, sein Rom am Ende des Heidentums und den Triumph des Glaubens zu sehen und der du ihn aus dem Schmerz und aus der Schande in die ewige Glorie des Himmels erobst, sei unser gnädig, mach uns stark im Glauben und gewähre uns durch seine Verdienste die Gnade, um die wir dich voll vertrauen bitten.*

*So wahr uns Gott helfe.*

Das Gemälde in der Spis der Kirche stellt San Marcello dar. Seine Gebeine sind unter dem Hochaltar begraben.

Nach der letzten Verfolgung durch Diokletian leitete S. Marcello als Papst die Kirche. Er wurde zur erniedrigenden Arbeit als Pferdeknecht im öffentlichen Stall bzw. in der Hauptstation des Staatsdienstes verurteilt, an deren damaligen Standort sich heute die Kirche befindet. Er starb am 16 Januar 309 an den Entbehrungen.